

PART II / PARTIE II

Volume XXVIII, No. 12 / Volume XXVIII, n° 12

Yellowknife, Northwest Territories / Territoires du Nord-Ouest

2007-12-31

TABLE OF CONTENTS / TABLE DES MATIÈRES

**SI: Statutory Instrument /
TR: Texte réglementaire**

**R: Regulation /
R: Règlement**

Registration No. / N° d'enregistrement	Name of Instrument / Titre du texte	Page
SI-006-2007 TR-006-2007	Workers' Compensation Act, coming into force Loi sur l'indemnisation des travailleurs—Entrée en vigueur	189
SI-007-2007 TR-007-2007	An Act to Amend the Child and Family Services Act, coming into force Loi modifiant la Loi sur les services à l'enfance et à la famille—Entrée en vigueur	189
SI-008-2007 TR-008-2007	An Act to Amend the Partnership Act, coming into force Loi modifiant la Loi sur les sociétés en nom collectif—Entrée en vigueur	189
R-097-2007 R-097-2007	Fort McPherson Liquor Restriction Regulations, amendment Règlement sur les restrictions relatives aux boissons alcoolisées à Fort McPherson—Modification	190
R-098-2007 R-098-2007	Paulatuk Liquor Plebiscite Order Arrêté sur le référendum de Paulatuk relatif aux boissons alcoolisées	190
R-099-2007 R-099-2007	Ulukhaktok Education District and Ulukhaktok District Education Authority Regulations, amendment Règlement sur le district scolaire de Ulukihaktok et l'administration scolaire de district de Ulukhaktok—Modification	191
R-100-2007 R-100-2007	Paulatuk Liquor Plebiscite Regulations Règlement sur le référendum de Paulatuk relatif aux boissons alcoolisées	192
R-101-2007 R-101-2007	Statutory Instruments Regulations, amendment Règlement sur les textes réglementaires—Modification	196
R-102-2007 R-102-2007	Public Printing Regulations, amendment Règlement sur les publications officielles—Modification	196

TABLE OF CONTENTS—continued**TABLE DES MATIÈRES—suite**

Registration No. / N° d'enregistrement	Name of Instrument / Titre du texte	Page
R-103-2007 R-103-2007	Yellowknife Watershed Development Area Regulations, amendment Règlement sur la région d'aménagement du bassin hydrographique de Yellowknife—Modification	198
R-104-2007 R-104-2007	Variation of Time (Preparation of Hay River Supplementary Assessment Roll) Order Arrêté modifiant le délai de préparation du rôle d'évaluation supplémentaire de Hay River	199
R-105-2007 R-105-2007	Territorial Court Civil Claims Rules, amendment (exempt from publication) Règles de la Cour territoriale en matière civile—Modification (dispense de publication)	199
R-106-2007 R-106-2007	Paulatuk Liquor Plebiscite Order Arrêté sur le référendum de Paulatuk relatif aux boissons alcoolisées	199
R-107-2007 R-107-2007	Paulatuk Liquor Plebiscite Regulations, amendment Règlement sur le référendum de Paulatuk relatif aux boissons alcoolisées—Modification	200
R-108-2007 R-108-2007	Rules of the Supreme Court of the Northwest Territories, amendment (exempt from publication) Règles de la Cour suprême des Territoires du Nord-Ouest—Modification (dispense de publication)	201
R-109-2007 R-109-2007	Summary Conviction Procedures Regulations, amendment Règlement sur les poursuites par procédure sommaire—Modification . . .	201
R-110-2007 R-110-2007	Hamlet of Fort Franklin Continuation Order, amendment Arrêté portant prorogation du hameau de Fort Franklin—Modification . .	208
R-111-2007 R-111-2007	Déline Liquor Plebiscite Order Arrêté sur le référendum de Déline relatif aux boissons alcoolisées	208
R-112-2007 R-112-2007	Déline Liquor Plebiscite Regulations Règlement sur le référendum de Déline relatif aux boissons alcoolisées . .	208
R-113-2007 R-113-2007	Paulatuk Special Prohibition Order Arrêté spécial de prohibition sur Paulatuk	212
R-114-2007 R-114-2007	Contract of Indemnification Exemption Regulations, amendment Règlement sur l'exemption de contrats d'indemnisation—Modification . .	212
R-115-2007 R-115-2007	Partnership Regulations, amendment Règlement sur les sociétés en nom collectif—Modification	213
R-116-2007 R-116-2007	Tulita Election Time Variation Order Arrêté modifiant le délai relatif à l'élection générale de Tulita	218

STATUTORY INSTRUMENTS / TEXTES RÉGLEMENTAIRES

WORKERS' COMPENSATION ACTSI-006-2007
2007-12-07**WORKERS' COMPENSATION ACT,
coming into force**

The Commissioner of the Northwest Territories, under section 179 of the *Workers' Compensation Act*, S.N.W.T. 2007, c.21, orders that such Act come into force April 1, 2008.

CHILD AND FAMILY SERVICES ACTSI-007-2007
2007-12-12**AN ACT TO AMEND THE
CHILD AND FAMILY SERVICES ACT,
coming into force**

The Commissioner of the Northwest Territories, under section 39 of *An Act to Amend the Child and Family Services Act*, S.N.W.T. 2007, c.5, orders that such Act come into force January 1, 2008.

PARTNERSHIP ACTSI-008-2007
2007-12-17**AN ACT TO AMEND THE
PARTNERSHIP ACT, coming into force**

The Commissioner of the Northwest Territories, under section 34 of *An Act to Amend the Partnership Act*, S.N.W.T. 2007, c.10, orders that such Act come into force January 27, 2008.

**LOI SUR L'INDEMNISATION DES
TRAVAILLEURS**TR-006-2007
2007-12-07**LOI SUR L'INDEMNISATION DES
TRAVAILLEURS—Entrée en vigueur**

Le commissaire des Territoires du Nord-Ouest, en vertu de l'article 179 de la *Loi sur l'indemnisation des travailleurs*, L.T.N.-O. 2007, ch. 21, décrète que cette même loi entre en vigueur le 1^{er} avril 2008.

**LOI SUR LES SERVICES À L'ENFANCE ET À
FAMILLE**TR-007-2007
2007-12-12**LOI MODIFIANT LA LOI SUR LES
SERVICES À L'ENFANCE ET À LA
FAMILLE—Entrée en vigueur**

Le commissaire des Territoires du Nord-Ouest, en vertu de l'article 39 de la *Loi modifiant la Loi sur les services à l'enfance et à la famille*, L. T. N.-O. 2007, ch. 5, décrète que cette loi entre en vigueur le 1^{er} janvier 2008.

**LOI SUR LES SOCIÉTÉS EN NOM
COLLECTIF**TR-008-2007
2007-12-17**LOI MODIFIANT LA LOI SUR LES SOCIÉTÉS
EN NOM COLLECTIF—Entrée en vigueur**

Le commissaire des Territoires du Nord-Ouest, en vertu de l'article 34 de la *Loi modifiant la Loi sur les sociétés en nom collectif*, L.T.N.-O. 2007, ch. 10, décrète que cette même loi entre en vigueur le 27 janvier 2008.

REGULATIONS / RÈGLEMENTS

LIQUOR ACT

R-097-2007

2007-11-19

**FORT MCPHERSON LIQUOR
RESTRICTION REGULATIONS, amendment**

The Commissioner, on the recommendation of the Minister, under sections 49 and 54 of the *Liquor Act* and every enabling power, orders as follows:

1. The *Fort McPherson Liquor Restriction Regulations*, established by regulation numbered R-006-2007, are amended by these regulations.

2. The French version of section 1 is repealed and the following is substituted:

1. Dans le présent règlement, «secteur de restriction» s'entend de toute partie des Territoires du Nord-Ouest comprise dans un rayon de 25 km du magasin coopératif Tetlit dans le hameau de Fort McPherson.

LIQUOR ACT

R-098-2007

2007-11-23

**PAULATUK LIQUOR
PLEBISCITE ORDER**

The Minister, under sections 42 and 48 of the *Liquor Act* and every enabling power, orders as follows:

1. A liquor plebiscite shall be held December 10, 2007 for all that portion of the Northwest Territories that lies within a radius of two km from the Paulatuk Hamlet Office.

2. An advance poll shall be held December 3, 2007.

LOI SUR LES BOISSONS ALCOOLISÉES

R-097-2007

2007-11-19

**RÈGLEMENT SUR LES
RESTRICTIONS RELATIVES AUX
BOISSONS ALCOOLISÉES À FORT
MCPHERSON—Modification**

Le commissaire, sur la recommandation du ministre, en vertu des articles 49 et 54 de la *Loi sur les boissons alcoolisées* et de tout pouvoir habilitant, décrète :

1. Le Règlement sur les restrictions relatives aux boissons alcoolisées à Fort McPherson, pris par le règlement n° R-006-2007, est modifié par le présent règlement.

2. La version française de l'article 1 est abrogée et remplacée par ce qui suit :

1. Dans le présent règlement, «secteur de restriction» s'entend de toute partie des Territoires du Nord-Ouest comprise dans un rayon de 25 km du magasin coopératif Tetlit dans le hameau de Fort McPherson.

LOI SUR LES BOISSONS ALCOOLISÉES

R-098-2007

2007-11-23

**ARRÊTÉ SUR LE RÉFÉRENDUM
DE PAULATUK RELATIF AUX
BOISSONS ALCOOLISÉES**

Le ministre, en vertu des articles 42 et 48 de la *Loi sur les boissons alcoolisées* et de tout pouvoir habilitant, ordonne ce qui suit :

1. Un référendum sur les boissons alcoolisées aura lieu le 10 décembre 2007 pour la partie des Territoires du Nord-Ouest située dans un rayon de deux km du bureau de hameau de Paulatuk.

2. Un vote par anticipation aura lieu le 3 décembre 2007.

EDUCATION ACT

R-099-2007

2007-11-23

**ULUKHAKTOK EDUCATION DISTRICT AND
ULUKHAKTOK DISTRICT EDUCATION
AUTHORITY REGULATIONS, amendment**

Whereas the residents of the Ulukhaktok Education District have petitioned the Minister under subsection 86(1) of the *Education Act* for the establishment or operation of the Ulukhaktok District Education Authority in a form or manner other than that set out in the Act;

And whereas the Minister has accepted the petition;

The Minister, under subsection 86(4) and section 151 of the *Education Act* and every enabling power, orders as follows:

1. The *Ulukhaktok Education District and Ulukhaktok District Education Authority Regulations*, established by regulation numbered R-102-96, are amended by these regulations.

2. The following is added after section 5:

5.1. (1) Except as provided in subsections (2), (3) and (4), and section 5.2, the *Local Authorities Elections Act* applies to all matters respecting the election of the members of the Ulukhaktok District Education Authority.

(2) Elections for the members of the Ulukhaktok District Education Authority shall be held annually, with four members being elected in one year and three members being elected in the following year.

(3) A general election for four members of the Ulukhaktok District Education Authority shall be held on December 10, 2007 and on the second Monday in December in every second year thereafter.

(4) A general election for three members of the Ulukhaktok District Education Authority shall be held on December 8, 2008 and on the second Monday in December in every second year thereafter.

LOI SUR L'ÉDUCATION

R-099-2007

2007-11-23

**RÈGLEMENT SUR LE DISTRICT
SCOLAIRE DE ULUKHAKTOK ET
L'ADMINISTRATION SCOLAIRE DE
DISTRICT DE ULUKHAKTOK—Modification**

Attendu que les résidents du district scolaire de Ulukhaktok ont demandé au ministre, en vertu du paragraphe 86(1) de la *Loi sur l'éducation*, de prévoir la constitution ou le fonctionnement de l'administration scolaire de district de Ulukhaktok d'une autre façon que celle prévue par la Loi;

Et attendu que le ministre a approuvé la demande;

le ministre, en vertu du paragraphe 86(4) et de l'article 151 de la *Loi sur l'éducation* et de tout pouvoir habilitant, ordonne ce qui suit :

1. Le *Règlement sur le district scolaire de Ulukhaktok et l'administration scolaire de district de Ulukhaktok*, pris par le règlement n° R-102-96, est modifié par le présent règlement.

2. Le même règlement est modifié par insertion, après l'article 5, de ce qui suit :

5.1. (1) Sous réserve des paragraphes (2), (3) et (4) et de l'article 5.2, la *Loi sur les élections des administrations locales* s'applique aux questions concernant l'élection des membres de l'administration scolaire de district de Ulukhaktok.

(2) L'élection des membres de l'administration scolaire de district de Ulukhaktok a lieu chaque année comme suit : quatre membres sont élus une année et trois membres sont élus l'année suivante.

(3) L'élection générale de quatre membres de l'administration scolaire de district de Ulukhaktok a lieu le 10 décembre 2007 et, par la suite, est fixée au deuxième lundi du mois de décembre à tous les deux ans.

(4) L'élection générale de trois membres de l'administration scolaire de district de Ulukhaktok a lieu le 8 décembre 2008 et, par la suite, est fixée au deuxième lundi du mois de décembre à tous les deux ans.

5.2. An elected member of the Ulukhaktok District Education Authority holds office for a term of two years, commencing at 12 noon on the first Monday of the month following the election.

3. (1) Notwithstanding section 5.2 of the *Ulukhaktok Education District and Ulukhaktok District Education Authority Regulations* or the terms for which they were elected, the four members of the Ulukhaktok District Education Authority who were elected on December 12, 2005 shall continue to hold office until the members elected on December 10, 2007 take office.

(2) Notwithstanding section 5.2 of the *Ulukhaktok Education District and Ulukhaktok District Education Authority Regulations* or the terms for which they were elected, the three members of the Ulukhaktok District Education Authority who were elected on December 18, 2006 shall continue to hold office until the members elected on December 8, 2008 take office.

LIQUOR ACT

R-100-2007
2007-11-23

PAULATUK LIQUOR PLEBISCITE REGULATIONS

Whereas the Minister has ordered, under sections 42 and 48 of the *Liquor Act*, that a plebiscite be held on December 10, 2007 and an advance poll on December 3, 2007 to determine the opinion of the qualified voters of Paulatuk with respect to the question asked on the ballot under these regulations;

The Commissioner of the Northwest Territories, under section 54 of the *Liquor Act* and every enabling power, makes the *Paulatuk Liquor Plebiscite Regulations*.

1. A plebiscite shall be held in Paulatuk to determine the opinion of the qualified voters of Paulatuk with respect to the question asked on the ballot.

2. The form of the ballot for the plebiscite is set out in the Schedule.

5.2. Le mandat des membres de l'administration scolaire de district de Ulukhaktok est de deux ans commençant à midi le premier lundi du mois qui suit l'élection.

3. (1) Malgré l'article 5.2 du *Règlement sur le district scolaire de Ulukhaktok et l'administration scolaire de district de Ulukhaktok* ou la durée de leur mandat, les quatre membres de l'administration scolaire de district de Ulukhaktok élus le 12 décembre 2005 continuent d'exercer leurs fonctions jusqu'à l'entrée en fonction des membres élus le 10 décembre 2007.

(2) Malgré l'article 5.2 du *Règlement sur le district scolaire de Ulukhaktok et l'administration scolaire de district de Ulukhaktok* ou la durée de leur mandat, les trois membres de l'administration scolaire de district de Ulukhaktok élus le 18 décembre 2006 continuent d'exercer leurs fonctions jusqu'à l'entrée en fonction des membres élus le 8 décembre 2008.

LOI SUR LES BOISSONS ALCOOLISÉES

R-100-2007
2007-11-23

RÈGLEMENT SUR LE RÉFÉRENDUM DE PAULATUK RELATIF AUX BOISSONS ALCOOLISÉES

Attendu que le ministre a ordonné, en vertu des articles 42 et 48 de la *Loi sur les boissons alcoolisées*, la tenue d'un référendum le 10 décembre 2007 et celle d'un vote par anticipation le 3 décembre 2007 sur la question inscrite sur le bulletin de vote visé au présent règlement, pour déterminer la volonté des électeurs habiles à voter de Paulatuk,

le commissaire des Territoires du Nord-Ouest, en vertu de l'article 54 de la *Loi sur les boissons alcoolisées* et de tout pouvoir habilitant, prend le *Règlement sur le référendum de Paulatuk relatif aux boissons alcoolisées*.

1. Un référendum sur la question inscrite sur le bulletin de vote aura lieu à Paulatuk pour déterminer la volonté des électeurs de Paulatuk habiles à voter.

2. Le bulletin de vote pour le référendum est rédigé en la forme décrite à l'annexe.

3. (1) The returning officer appointed by the Minister under paragraph 42(1)(a) of the *Liquor Act* shall prepare a list of qualified voters eligible to vote at the plebiscite.

(2) The list of qualified voters must be used to determine who is eligible to vote at the plebiscite.

4. The returning officer shall

- (a) notify the qualified voters of the community of the purpose of the plebiscite, and the location, date and time of the ordinary poll and the advance poll; and
- (b) provide a poll for the purpose of receiving the votes of the qualified voters.

5. The returning officer may appoint such deputy returning officers as may be required.

6. (1) The polling station for the advance poll must be

- (a) located at the Paulatuk Hamlet Office; and
- (b) kept open between the hours of 1 p.m. and 6 p.m. on December 3, 2007.

(2) A qualified voter who has reason to believe that he or she will be unable to vote on the ordinary polling day may vote at the advance poll.

7. (1) The returning officer shall take all reasonable measures to ensure that persons who vote at the advance poll do not vote again at the ordinary poll.

(2) No person who votes at the advance poll shall vote again at the ordinary poll.

8. After the close of the advance poll, the returning officer shall keep the ballot box in his or her custody and shall ensure that it is not unlocked until the closing of the ordinary poll.

9. The polling station for the ordinary poll must be

- (a) located at the Paulatuk Hamlet Office; and
- (b) kept open between the hours of 8 a.m. and 6 p.m. on December 10, 2007.

10. (1) Immediately after the close of the ordinary poll, the returning officer shall count the ballots and announce the results of the plebiscite.

3. (1) Le directeur du scrutin, nommé par le ministre en vertu de l'alinéa 42(1)a) de la *Loi sur les boissons alcoolisées*, dresse une liste des électeurs habiles à voter au référendum.

(2) La liste des électeurs habiles à voter doit servir à déterminer qui a le droit de voter au référendum.

4. Le directeur du scrutin :

- a) avise les électeurs habiles à voter de la collectivité de l'objectif du référendum, ainsi que du lieu, de la date et de l'heure du scrutin ordinaire et du vote par anticipation;
- b) fournit un bureau de scrutin pour recevoir les votes des électeurs habiles à voter.

5. Le directeur du scrutin peut nommer, au besoin, un ou des scrutateurs.

6. (1) Le bureau spécial de scrutin doit :

- a) être situé au bureau de hameau de Paulatuk;
- b) être ouvert de 13 h à 18 h, le 3 décembre 2007.

(2) L'électeur habile à voter qui a des motifs de croire qu'il sera incapable de voter le jour ordinaire du scrutin peut voter au bureau spécial de scrutin.

7. (1) Le directeur du scrutin prend toutes les mesures nécessaires pour s'assurer que les personnes qui votent par anticipation ne votent pas à nouveau le jour ordinaire du scrutin.

(2) Quiconque vote par anticipation ne peut voter à nouveau le jour ordinaire du scrutin.

8. Après la fermeture du bureau spécial de scrutin, le directeur du scrutin conserve la boîte de scrutin sous sa garde et s'assure qu'elle demeure scellée jusqu'à la fermeture du bureau ordinaire de scrutin.

9. Le bureau ordinaire de scrutin doit :

- a) être situé au bureau de hameau de Paulatuk;
- b) être ouvert de 8 h à 18 h, le 10 décembre 2007.

10. (1) À la fermeture du bureau ordinaire de scrutin, le directeur du scrutin compte les bulletins de vote et annonce le résultat du référendum.

(2) Within two days after the close of the ordinary poll, the returning officer shall

- (a) prepare a report of the results of the plebiscite attested to by the signatures of the returning officer and two witnesses;
- (b) place the report and ballots in an envelope and seal the envelope; and
- (c) send the sealed envelope by registered mail to the Minister.

11. (1) Except as otherwise provided in these regulations, the provisions of the *Local Authorities Elections Act* respecting elections apply to the plebiscite with such modifications as the circumstances require.

(2) The returning officer may waive any provision of the *Local Authorities Elections Act* that cannot be complied with because there is insufficient time for compliance.

12. These regulations apply according to their terms before they are published in the *Northwest Territories Gazette*.

(2) Dans les deux jours de la fermeture du bureau ordinaire de scrutin, le directeur du scrutin :

- a) prépare un rapport sur les résultats du référendum, attesté par la signature du directeur du scrutin et de deux témoins;
- b) place le rapport et les bulletins de vote dans une enveloppe et la scelle;
- c) fait parvenir l'enveloppe scellée au ministre par courrier recommandé.

11. (1) Sauf disposition contraire du présent règlement, les dispositions de la *Loi sur les élections des administrations locales* relatives aux élections s'appliquent au référendum, avec les adaptations nécessaires.

(2) Le directeur du scrutin peut déroger à toute disposition de la *Loi sur les élections des administrations locales* qui ne peut être respectée en raison du manque de temps.

12. Les dispositions du présent règlement s'appliquent avant leur publication dans la *Gazette des Territoires du Nord-Ouest*.

SCHEDULE

EXPLANATION OF QUESTION

If 60% or more of the voters who cast their ballots vote "YES":

1. The area within two km of the Paulatuk Hamlet Office will be declared a restricted area and a liquor restriction system will be established by regulation for the restricted area.
2. Under this system, a person will be prohibited from
 - (a) bringing into the restricted area, in any seven day period, a quantity of liquor that is in excess of one of the combinations set out in (c) below:
 - (b) possessing in the restricted area, at any time, a quantity of liquor that is in excess of one of the combinations set out in (c) below:

ANNEXE

EXPLICATION DE LA QUESTION

Si 60 % ou plus des électeurs qui déposent leur bulletin votent «OUI» :

1. Le territoire situé dans un rayon de deux km du bureau de hameau de Paulatuk sera déclaré secteur de restriction et un régime de restrictions sur les boissons alcoolisées sera mis sur pied, par règlement, dans le secteur de restriction.
2. Sous ce régime, nul ne pourra :
 - a) apporter sur une base hebdomadaire, dans le secteur de restriction, une quantité de boissons alcoolisées supérieure à l'une des combinaisons mentionnées à l'alinéa c);
 - b) posséder, en tout temps, dans le secteur de restriction, une quantité de boissons alcoolisées supérieure à l'une des combinaisons mentionnées à l'alinéa c);

- (c) 1. Combination 1: 1140 *ml* of spirits (e.g. one 40 oz. bottle of hard liquor) and 12 355 *ml* containers of beer (one dozen standard bottles or cans);
2. Combination 2: 1140 *ml* of spirits (e.g. one 40 oz. bottle of hard liquor) and two *litres* of wine;
3. Combination 3: 12 355 *ml* containers of beer (one dozen standard bottles or cans) and two *litres* of wine;
4. Combination 4: 24 355 *ml* containers of beer (two dozen standard bottles or cans) and 750 *ml* of spirits (e.g. one 25 oz. bottle of hard liquor);
5. Combination 5: 1775 *ml* of spirits (e.g. one 60 oz. bottle of hard liquor).

- c) 1. Combinaison 1 : 1140 *ml* de spiritueux (p.ex. un contenant de 40 oz de boisson fortement alcoolisée) et 12 contenants de bière de 355 *ml* (une douzaine de bouteilles ou de cannettes standard);
2. Combinaison 2 : 1140 *ml* de spiritueux (p.ex. un contenant de 40 oz de boisson fortement alcoolisée) et deux *litres* de vin;
3. Combinaison 3 : 12 contenants de bière de 355 *ml* (une douzaine de bouteilles ou de cannettes standard) et deux *litres* de vin;
4. Combinaison 4 : 24 contenants de bière de 355 *ml* (deux douzaines de bouteilles ou de cannettes standard) et 750 *ml* de spiritueux (p.ex. un contenant de 25 oz de boisson fortement alcoolisée);
5. Combinaison 5 : 1775 *ml* de spiritueux (p.ex. un contenant de 60 oz de boisson fortement alcoolisée).

If less than 60% of the voters who cast their ballots vote "YES":

The present unrestricted system will continue in Paulatuk, subject only to the general liquor laws of the Northwest Territories.

QUESTION

DO YOU WANT A LIQUOR RESTRICTION SYSTEM FOR PAULATUK?

YES

NO

Si moins de 60 % des électeurs qui déposent leur bulletin votent «OUI» :

Le régime non restrictif actuel restera en vigueur à Paulatuk, sous réserve seulement des lois de portée générale des Territoires du Nord-Ouest en matière de boissons alcoolisées.

QUESTION

DÉSIREZ-VOUS UN RÉGIME DE RESTRICTIONS SUR LES BOISSONS ALCOOLISÉES À PAULATUK?

OUI

NON

STATUTORY INSTRUMENTS ACT

R-101-2007

2007-11-23

**STATUTORY INSTRUMENTS
REGULATIONS, amendment**

The Commissioner, on the recommendation of the Minister, under section 19 of the *Statutory Instruments Act* and every enabling power, orders as follows:

1. The *Statutory Instruments Regulations*, R.R.N.W.T. 1990, c.S-19, are amended by these regulations.

2. (1) Paragraphs 5(1)(a) and (b) are repealed and the following is substituted:

- (a) one copy to each public library that so requests;
- (b) one copy to each municipal or settlement corporation that so requests;

(2) Subsection 5(2) is amended by striking out "not falling under" and substituting "not provided under".

(3) Subsection 5(3) is amended by striking out "municipality" wherever it appears and substituting "municipal".

3. Subsection 6(3) is repealed.

PUBLIC PRINTING ACT

R-102-2007

2007-11-23

**PUBLIC PRINTING REGULATIONS,
amendment**

The Commissioner, on the recommendation of the Minister, under section 6 of the *Public Printing Act* and every enabling power, orders as follows:

1. The *Public Printing Regulations*, R.R.N.W.T. 1990, c.P-27, are amended by these regulations.

LOI SUR LES TEXTES RÉGLEMENTAIRES

R-101-2007

2007-11-23

**RÈGLEMENT SUR LES TEXTES
RÉGLEMENTAIRES—Modification**

Le commissaire, sur la recommandation du ministre, en vertu de l'article 19 de la *Loi sur les textes réglementaires* et de tout pouvoir habilitant, décrète :

1. Le *Règlement sur les textes réglementaires*, R.R.T.N.-O. 1990, ch. S-19, est modifié par le présent règlement.

2. (1) Les alinéas 5(1)a) et b) sont abrogés et remplacés par ce qui suit :

- a) un exemplaire aux bibliothèques publiques qui en font la demande;
- b) un exemplaire aux municipalités et aux corporations de localité qui en font la demande;

(2) La version anglaise du paragraphe 5(2) est modifiée par suppression de «not falling under» et par substitution de «not provided under».

(3) La version anglaise du paragraphe 5(3) est modifiée par suppression de «municipality», à chaque occurrence, et par substitution de «municipal».

3. Le paragraphe 6(3) est abrogé.

LOI SUR LES PUBLICATIONS OFFICIELLES

R-102-2007

2007-11-23

**RÈGLEMENT SUR LES PUBLICATIONS
OFFICIELLES—Modification**

Le commissaire, sur la recommandation du ministre, en vertu de l'article 6 de la *Loi sur les publications officielles* et de tout pouvoir habilitant, décrète :

1. Le *Règlement sur les publications officielles*, R.R.T.N.-O. 1990, ch. P-27, est modifié par le présent règlement.

2. Section 1 is amended by repealing the definition "editor" and adding the following definitions in alphabetical order:

"Deputy Editor" means the Deputy Editor of the Gazette appointed under section 5 of the Act; (*éditeur adjoint*)

"Editor" means the Editor of the Gazette appointed under section 5 of the Act; (*éditeur*)

3. Section 2 is repealed.

- 4. (1) Subsection 4(1) is amended by**
- (a) striking out "requiring" and substituting "required"; and**
 - (b) striking out "editor" and substituting "Editor".**

(2) Subsection 4(2) is amended by striking out "under subsection (1) the editor" and substituting "under subsection (1), the Editor".

5. Subsection 6(1) is amended by striking out "Northwest Territories Gazette" and substituting "Gazette".

- 6. Section 7 is amended by**
- (a) striking out "editor" and substituting "Editor"; and**
 - (b) striking out "supplement or" and substituting "supplement to the Gazette or an".**

7. The following is added after section 7:

8. The Deputy Editor, during any period in which the Editor is absent or unable to act, may exercise or perform any power or duty assigned to the Editor under these regulations.

2. L'article 1 est modifié par abrogation de la définition de «éditeur» et par insertion, selon l'ordre alphabétique, des définitions qui suivent :

«éditeur adjoint» L'éditeur adjoint de la Gazette nommé en application de l'article 5 de la Loi. (*Deputy Editor*)

«éditeur» L'éditeur de la Gazette nommé en application de l'article 5 de la Loi. (*Editor*)

3. L'article 2 est abrogé.

- 4. (1) La version anglaise du paragraphe 4(1) est modifiée par :**
- a) suppression de «requiring» et par substitution de «required»;**
 - b) suppression de «editor» et par substitution de «Editor».**

(2) La version anglaise du paragraphe 4(2) est modifiée par suppression de «under subsection (1) the editor» et par substitution de «under subsection (1), the Editor».

5. Le paragraphe 6(1) est modifié par suppression de «Gazette des Territoires du Nord-Ouest» et par substitution de «Gazette».

- 6. L'article 7 est modifié par :**
- a) suppression de «editor», dans sa version anglaise, et par substitution de «Editor»;**
 - b) suppression de «un supplément» et par substitution de «un supplément de la Gazette».**

7. Le même règlement est modifié par adjonction, après l'article 7, de ce qui suit :

8. En cas d'absence ou d'empêchement de l'éditeur, l'éditeur adjoint peut exercer les attributions confiées à l'éditeur en vertu du présent règlement.

AREA DEVELOPMENT ACT

R-103-2007

2007-11-28

**YELLOWKNIFE WATERSHED
DEVELOPMENT AREA REGULATIONS,
amendment**

The Commissioner, on the recommendation of the Minister, under section 6 of the *Area Development Act* and every enabling power, orders as follows:

1. The *Yellowknife Watershed Development Area Regulations*, R.R.N.W.T. 1990, c.A-18, are amended by these regulations.

2. Section 2 is repealed and the following is substituted:

2. The Yellowknife Watershed Development Area is continued, consisting of all that area bounded by straight lines with points having the following coordinates in accordance with the Universal Transverse Mercator System, Zone 11 and the GRS80 Ellipsoid:

Point	Coordinates
A	N6952469 E639825
B	N6952533 E641452
C	N6944779 E648152
D	N6936423 E648472
E	N6936192 E642434
F	N6932979 E642568
G	N6932826 E638989
H	N6937441 E638719
I	N6937371 E636879
J	N6939542 E636796
K	N6952469 E639825

3. Paragraph 3(b) is repealed and the following is substituted:

- (b) Zone B - which consists of all that land within 300 m of Prosperous and Walsh Lakes that is not included within Zone A;

LOI SUR L'AMÉNAGEMENT RÉGIONAL

R-103-2007

2007-11-28

**RÈGLEMENT SUR LA RÉGION
D'AMÉNAGEMENT DU BASSIN
HYDROGRAPHIQUE DE
YELLOWKNIFE—Modification**

Le commissaire, sur la recommandation du ministre, en vertu de l'article 6 de la *Loi sur l'aménagement régional* et de tout pouvoir habilitant, décrète :

1. Le Règlement sur la région d'aménagement du bassin hydrographique de Yellowknife, R.R.T.N.-O. 1990, ch. A-18, est modifié par le présent règlement.

2. L'article 2 est abrogé et remplacé par ce qui suit :

2. La région d'aménagement du bassin hydrographique de Yellowknife est maintenue et est constituée de la région délimitée par des lignes droites dont les points correspondent aux coordonnées suivantes de la zone 11 du système de Transverse universelle de Mercator et de l'ellipsoïde GRS80 :

Point	Coordonnées
A	N6952469 E639825
B	N6952533 E641452
C	N6944779 E648152
D	N6936423 E648472
E	N6936192 E642434
F	N6932979 E642568
G	N6932826 E638989
H	N6937441 E638719
I	N6937371 E636879
J	N6939542 E636796
K	N6952469 E639825

3. L'alinéa 3b) est abrogé et remplacé par ce qui suit :

- b) zone B—ensemble du territoire qui s'étend sur 300 m des lacs Prosperous et Walsh qui n'est pas inclus dans la zone A;

**PROPERTY ASSESSMENT AND TAXATION
ACT**

R-104-2007
2007-12-04

**VARIATION OF TIME
(PREPARATION OF HAY RIVER
SUPPLEMENTARY ASSESSMENT ROLL)
ORDER**

The Minister, under section 112 of the *Property Assessment and Taxation Act* and every enabling power, orders as follows:

1. This order applies to the 2007 supplementary assessment roll prepared for the 2008 taxation year in respect of the municipal taxation area for the Town of Hay River.
2. Notwithstanding subsection 102(2) of the Act, the Director shall, no later than December 15, 2007, prepare a supplementary assessment roll for the municipal taxation area for the Town of Hay River in respect of which a supplementary assessment of assessable property has been conducted.

N.B. The *Territorial Court Civil Claims Rules, amendment*, registered as instrument numbered R-105-2007, is exempted from publication in the *Northwest Territories Gazette* pursuant to paragraph 2(a) of the *Statutory Instruments Regulations*.

LIQUOR ACT

R-106-2007
2007-12-07

**PAULATUK LIQUOR
PLEBISCITE ORDER**

Whereas the Minister, by order entitled the *Paulatuk Liquor Plebiscite Order* and registered as regulation numbered R-098-2007, fixed December 10, 2007 as the date for the holding of a liquor plebiscite and December 3, 2007 as the date for an advance poll for that plebiscite;

And whereas the advance poll was not held on December 3, 2007;

**LOI SUR L'ÉVALUATION ET L'IMPÔT
FONCIERS**

R-104-2007
2007-12-04

**ARRÊTÉ MODIFIANT LE DÉLAI DE
PRÉPARATION DU RÔLE D'ÉVALUATION
SUPPLÉMENTAIRE DE HAY RIVER**

Le ministre, en vertu de l'article 112 de la *Loi sur l'évaluation et l'impôt fonciers* et de tout pouvoir habilitant, ordonne :

1. Le présent arrêté s'applique au rôle d'évaluation supplémentaire de 2007 préparé pour l'année d'imposition de 2008 pour la zone d'imposition municipale de la ville de Hay River.
2. Malgré le paragraphe 102(2) de la Loi, le directeur prépare, au plus tard le 15 décembre 2007, un rôle d'évaluation supplémentaire pour la zone d'imposition municipale de Hay River pour laquelle une évaluation supplémentaire de la propriété évaluable a été effectuée.

Nota : Les *Règles de la Cour territoriale en matière civile—Modification* portant le numéro R-105-2007 sont soustraites à la publication dans la *Gazette des Territoires du Nord-Ouest* en conformité avec l'alinéa 2a) du *Règlement sur les textes réglementaires*.

LOI SUR LES BOISSONS ALCOOLISÉES

R-106-2007
2007-12-07

**ARRÊTÉ SUR LE RÉFÉRENDUM
DE PAULATUK RELATIF AUX
BOISSONS ALCOOLISÉES**

Attendu que le ministre, par l'*Arrêté sur le référendum de Paulatuk relatif aux boissons alcoolisées* pris par le règlement n° R-098-2007, a fixé la date de la tenue du référendum relatif aux boissons alcoolisées le 10 décembre 2007 et la date de la tenue du vote par anticipation pour ce même référendum le 3 décembre 2007;

Attendu que le vote par anticipation n'a pas eu lieu le 3 décembre 2007;

And whereas it is necessary to change the date for the holding of the plebiscite to permit the holding of an advance poll;

The Minister, under sections 42 and 48 of the *Liquor Act* and every enabling power, orders as follows:

1. A liquor plebiscite shall be held December 17, 2007 for all that portion of the Northwest Territories that lies within a radius of two km from the Paulatuk Hamlet Office.
2. An advance poll shall be held December 10, 2007.

LIQUOR ACT

R-107-2007
2007-12-07

PAULATUK LIQUOR PLEBISCITE REGULATIONS, amendment

Whereas the Minister has ordered, under sections 42 and 48 of the *Liquor Act*, that a plebiscite be held on December 17, 2007 and an advance poll on December 10, 2007 to determine the opinion of the qualified voters of Paulatuk with respect to the question asked on the ballot under these regulations;

And whereas that order requires the amendment of the *Paulatuk Liquor Plebiscite Regulations*;

The Commissioner of the Northwest Territories, under section 54 of the *Liquor Act* and every enabling power orders as follows:

1. The *Paulatuk Liquor Plebiscite Regulations*, established by regulation numbered R-100-2007, are amended by these regulations.
2. Paragraph 6(1)(b) is repealed and the following is substituted:

- (b) kept open between the hours of 8:00 a.m. and 6:00 p.m. on December 10, 2007.

Et attendu qu'il est nécessaire de modifier la date de la tenue du référendum pour que le vote par anticipation puisse avoir lieu,

le ministre, en vertu des articles 42 et 48 de la *Loi sur les boissons alcoolisées* et de tout pouvoir habilitant, ordonne :

1. Un référendum relatif aux boissons alcoolisées aura lieu le 17 décembre 2007 pour la partie des Territoires du Nord-Ouest située dans un rayon de deux km du bureau de hameau de Paulatuk.
2. Un vote par anticipation aura lieu le 10 décembre 2007.

LOI SUR LES BOISSONS ALCOOLISÉES

R-107-2007
2007-12-07

RÈGLEMENT SUR LE RÉFÉRENDUM DE PAULATUK RELATIF AUX BOISSONS ALCOOLISÉES—Modification

Attendu que le ministre a ordonné, en vertu des articles 42 et 48 de la *Loi sur les boissons alcoolisées*, la tenue d'un référendum le 17 décembre 2007 et celle d'un vote par anticipation le 10 décembre 2007 sur la question inscrite sur le bulletin de vote visé au présent règlement, pour déterminer la volonté des électeurs habiles à voter de Paulatuk;

Et attendu que, il est par conséquent nécessaire de modifier le *Règlement sur le référendum de Paulatuk relatif aux boissons alcoolisées*,

le commissaire des Territoires du Nord-Ouest, en vertu de l'article 54 de la *Loi sur les boissons alcoolisées* et de tout pouvoir habilitant, décrète :

1. Le *Règlement sur le référendum de Paulatuk relatif aux boissons alcoolisées*, pris par le règlement n° R-100-2007, est modifié par le présent règlement.
2. L'alinéa 6(1)(b) est abrogé et remplacé par ce qui suit :

- b) être ouvert de 8 h à 18 h, le 10 décembre 2007.

3. Paragraph 9(b) is amended by striking out "December 10, 2007" and substituting "December 17, 2007".

4. These regulations apply according to their terms before they are published in the *Northwest Territories Gazette*.

N.B. The *Rules of the Supreme Court of the Northwest Territories, amendment*, registered as instrument numbered R-108-2007, is exempted from publication in the *Northwest Territories Gazette* pursuant to paragraph 2(a) of the *Statutory Instruments Regulations*.

SUMMARY CONVICTION PROCEDURES ACT
R-109-2007
2007-12-07

**SUMMARY CONVICTION PROCEDURES
REGULATIONS, amendment**

The Commissioner, on the recommendation of the Minister, under sections 11 and 12 of the *Summary Conviction Procedures Act* and every enabling power, orders as follows:

1. The *Summary Conviction Procedures Regulations*, established by regulation numbered R-014-92, are amended by these regulations.

- 2. Section 2 is amended by**
- (a) striking out the period at the end of paragraph (o) and substituting a semi-colon; and
 - (b) adding the following after paragraph (o):
 - (p) enforcement officers appointed under subsection 27(1) of the *Public Airports Act* and persons authorized to act as enforcement officers under subsection 27(2) of that Act, while enforcing that Act or the regulations under that Act.

3. L'alinéa 9b) est modifié par suppression de «10 décembre 2007» et par substitution de «17 décembre 2007».

4. Les dispositions du présent règlement s'appliquent avant leur publication dans la *Gazette des Territoires du Nord-Ouest*.

Nota : Les *Règles de la Cour suprême des Territoires du Nord-Ouest—Modification* portant le numéro R-108-2007 sont soustraites à la publication dans la *Gazette des Territoires du Nord-Ouest* en conformité avec l'alinéa 2a) du *Règlement sur les textes réglementaires*.

**LOI SUR LES POURSUITES PAR PROCÉDURE
SOMMAIRE**
R-109-2007
2007-12-07

**RÈGLEMENT SUR LES POURSUITES
PAR PROCÉDURE SOMMAIRE—Modification**

Le commissaire, sur la recommandation du ministre, en vertu des articles 11 et 12 de la *Loi sur les poursuites par procédure sommaire* et de tout pouvoir habilitant, décrète :

1. Le *Règlement sur les poursuites par procédure sommaire*, pris par le règlement n° R-014-92, est modifié par le présent règlement.

- 2. L'article 2 est modifié par :**
- a) suppression du point à la fin de l'alinéa o) et par substitution d'un point-virgule;
 - b) adjonction, après l'alinéa o), de ce qui suit :
 - p) l'agent d'exécution nommé en application du paragraphe 27(1) de la *Loi sur les aéroports publics* et les personnes autorisées à agir à titre d'agents d'exécution en vertu du paragraphe 27(2) de la *Loi* lorsqu'ils assurent l'application de la *Loi* et de ses règlements.

3. Schedule A is amended to the extent set out in the Appendix to these regulations.

3. L'annexe A est modifiée de la manière prévue à l'appendice du présent règlement.

APPENDIX

1. The following is added after Part 8.1:

PART 8.11 - PUBLIC AIRPORTS ACT

1.	9(1)	500	75	575	Conducting unauthorized commercial activity or business on Commissioner's public airport lands
2.	14(1)(a)	25	4	29	Failure to obey traffic control device
3.	14(1)(b)	100	15	115	Failure to obey instruction given by enforcement officer
4.	14(2)	100	15	115	Failure to obey instructions given by an enforcement officer over those set out on a traffic control device
5.	16(a)	50	8	58	Speeding 15 km/h or less in excess of speed limit set by a traffic control device
6.	16(a)	75	11	86	Speeding over 15 km/h but less than 30 km/h in excess of speed limit set by a traffic control device
7.	16(a)	100	15	115	Speeding over 30 km/h but less than 50 km/h in excess of speed limit by a traffic control device
8.	17(1)	25	4	29	Unauthorized operation of vehicle on an area other than a public airport highway
9.	17(3)	100	15	115	Failure to adhere to terms and conditions of authorization to operate on an area other than a public airport highway
10.	18(3)(a)	25	4	29	Unauthorized parking of vehicle outside a designated parking area
11.	18(3)(b)	25	4	29	Unauthorized parking of vehicle outside a parking area in order to load or unload
12.	18(4)	25	4	29	Unauthorized parking or stopping of vehicle in a manner that obstructs traffic
13.	18(6)	25	4	29	Failure to adhere to terms and conditions of authorization to park or stop vehicle
14.	20(2)	100	15	115	Failure to stop or park vehicle when so directed by enforcement officer
15.	21(2)	25	4	29	Failure to answer questions on request of enforcement officer

APPENDICE

1. L'annexe A est modifiée par insertion, après la Partie 8.1, de ce qui suit :

PARTIE 8.11 - LOI SUR LES AÉROPORTS PUBLICS

1.	9(1)	500	75	575	Conduite d'une activité commerciale ou exploitation d'une entreprise non autorisée sur les terres domaniales aéroportuaires publiques
2.	14(1)a)	25	4	29	Défaut d'obéir au dispositif de signalisation
3.	14(1)b)	100	15	115	Défaut d'obéir aux instructions d'un agent d'exécution
4.	14(2)	100	15	115	Défaut d'obéir aux instructions d'un agent d'exécution qui remplacent celles indiquées par un dispositif de signalisation
5.	16a)	50	8	58	Excès de vitesse d'au plus 15 km/h au-delà de la vitesse indiquée par le dispositif de signalisation
6.	16a)	75	11	86	Excès de vitesse de plus de 15 km/h jusqu'à 30 km/h inclusivement au-delà de la vitesse indiquée par le dispositif de signalisation
7.	16a)	100	15	115	Excès de vitesse de plus de 30km/h jusqu'à 50 km/h inclusivement au-delà de la vitesse indiquée par le dispositif de signalisation
8.	17(1)	25	4	29	Conduite non autorisée d'un véhicule ailleurs que sur une route d'un aéroport public
9.	17(3)	100	15	115	Défaut de respecter les conditions d'autorisation de conduire ailleurs que sur une route d'un aéroport public
10.	18(3)a)	25	4	29	Stationnement non autorisé d'un véhicule à l'extérieur d'une aire de stationnement désignée
11.	18(3)b)	25	4	29	Stationnement non autorisé d'un véhicule à l'extérieur d'une aire de stationnement en vue du chargement, de l'enregistrement ou du déchargement
12.	18(4)	25	4	29	Stationnement ou immobilisation non autorisé d'un véhicule de façon à entraver la circulation
13.	18(6)	25	4	29	Défaut de respecter les conditions d'autorisation de stationner ou d'immobiliser un véhicule
14.	20(2)	100	15	115	Défaut d'obtempérer à l'instruction d'un agent d'exécution d'immobiliser ou de stationner un véhicule
15.	21(2)	25	4	29	Défaut de répondre aux questions à la demande d'un agent d'exécution

16.	22(2)	100	15	115	Failure to produce a document on request of enforcement officer
17.	24(1)(a)	50	8	58	Failure to obey a traffic control device
18.	24(1)(b)	50	8	58	Failure to obey instructions given by enforcement officer
19.	24(2)	50	8	58	Failure to obey instructions given by an enforcement officer over those set out on a traffic control device

16.	22(2)	100	15	115	Défaut de produire un document à la demande d'un agent d'exécution
17.	24(1)a)	50	8	58	Défaut de respecter un dispositif de signalisation
18.	24(1)b)	50	8	58	Défaut de respecter les instructions d'un agent d'exécution
19.	24(2)	50	8	58	Défaut d'obéir aux instructions d'un agent d'exécution qui remplacent celles indiquées par un dispositif de signalisation

PART 8.12 - PUBLIC AIRPORTS VEHICLE PARKING REGULATIONS
(PUBLIC AIRPORTS ACT)

1.	2(1)	25	4	29	Failure to comply with posted instructions in a short term parking area
2.	2(2)	25	4	29	Failure to pay fee in accordance with the Schedule in a short term parking area
3.	3(1)(a)	25	4	29	Parking in a long term parking area without valid licence or agreement for long term parking
4.	3(1)(b)	25	4	29	Failure to comply with the terms and conditions of licence or agreement for long term parking

PARTIE 8.12 - RÈGLEMENT SUR LE STATIONNEMENT DE
VÉHICULES DANS LES AÉROPORTS PUBLICS
(LOI SUR LES AÉROPORTS PUBLICS)

1.	2(1)	25	4	29	Défaut de respecter les directives affichées dans une aire de stationnement de courte durée
2.	2(2)	25	4	29	Défaut d'acquitter les droits exigibles prévus à l'annexe pour le stationnement dans une aire de stationnement de courte durée
3.	3(1)a)	25	4	29	Stationnement dans une aire de stationnement de longue durée sans licence ou entente valide à cette fin
4.	3(1)b)	25	4	29	Défaut de respecter les conditions d'une licence ou d'une entente pour le stationnement de longue durée

HAMLETS ACT

R-110-2007

2007-12-12

**HAMLET OF FORT FRANKLIN
CONTINUATION ORDER, amendment**

The Commissioner, on the recommendation of the Minister, under section 169 of the *Hamlets Act* and every enabling power, orders as follows:

1. *The Hamlet of Fort Franklin Continuation Order, R.R.N.W.T. 1990, c.H-12, is amended by these regulations.*
2. *The Schedule is amended by striking out "7,288,550" and substituting "7,228,550".*

LIQUOR ACT

R-111-2007

2007-12-14

**DÉLÏNE LIQUOR
PLEBISCITE ORDER**

The Minister, under sections 42 and 48 of the *Liquor Act* and every enabling power, orders as follows:

1. A liquor plebiscite shall be held January 15, 2008 for all that portion of the Northwest Territories that lies within a radius of 25 km from the DélÏne Charter Community Office (Victor Beyonnie Building).

LIQUOR ACT

R-112-2007

2007-12-14

**DÉLÏNE LIQUOR
PLEBISCITE REGULATIONS**

Whereas the Minister has ordered, under sections 42 and 48 of the *Liquor Act*, that a plebiscite be held on January 15, 2008 to determine the opinion of the qualified voters of DélÏne with respect to the question asked on the ballot under these regulations;

LOI SUR LES HAMEAUX

R-110-2007

2007-12-12

**ARRÊTÉ PORTANT PROROGATION DU
HAMEAU DE FORT FRANKLIN—Modification**

Le commissaire, sur la recommandation du ministre, en vertu de l'article 169 de la *Loi sur les hameaux* et de tout pouvoir habilitant, décrète :

1. *L'Arrêté portant prorogation du hameau de Fort Franklin, R.R.T.N.-O. 1990, ch. H-12, est modifié par le présent règlement.*
2. *L'annexe est modifiée par suppression de «7 288 550» et par substitution de «7 228 550».*

LOI SUR LES BOISSONS ALCOOLISÉES

R-111-2007

2007-12-14

**ARRÊTÉ SUR LE RÉFÉRENDUM
DE DÉLÏNE RELATIF AUX
BOISSONS ALCOOLISÉES**

Le ministre, en vertu des articles 42 et 48 de la *Loi sur les boissons alcoolisées* et de tout pouvoir habilitant, ordonne ce qui suit :

1. Un référendum relatif aux boissons alcoolisées aura lieu le 15 janvier 2008 pour la partie des Territoires du Nord-Ouest située dans un rayon de 25 km du bureau de la collectivité à charte de DélÏne (édifice Victor Beyonnie).

LOI SUR LES BOISSONS ALCOOLISÉES

R-112-2007

2007-12-14

**RÈGLEMENT SUR LE
RÉFÉRENDUM DE DÉLÏNE
RELATIF AUX BOISSONS ALCOOLISÉES**

Attendu que le ministre a ordonné, en vertu des articles 42 et 48 de la *Loi sur les boissons alcoolisées*, la tenue d'un référendum le 15 janvier 2008 sur la question inscrite sur le bulletin de vote visé au présent règlement, pour déterminer la volonté des électeurs

The Commissioner of the Northwest Territories, under section 54 of the *Liquor Act* and every enabling power, makes the *Déline Liquor Plebiscite Regulations*.

1. A plebiscite shall be held in Déline to determine the opinion of the qualified voters of Déline with respect to the question asked on the ballot.

2. The form of the ballot for the plebiscite is set out in the Schedule.

3. (1) The returning officer appointed by the Minister under paragraph 42(1)(a) of the *Liquor Act* shall prepare a list of qualified voters eligible to vote at the plebiscite.

(2) The list of qualified voters must be used to determine who is eligible to vote at the plebiscite.

4. The returning officer shall
- (a) notify the qualified voters of the community of the purpose of the plebiscite, and the location, date and time of the poll and
 - (b) provide a polling station for the purpose of receiving the votes of the qualified voters.

5. The returning officer may appoint such deputy returning officers as may be required.

6. The polling station must be
- (a) located at the Déline Charter Community Office (Victor Beyonnie Building); and
 - (b) kept open between the hours of 9:00 a.m. and 7 p.m. on January 15, 2008.

7. (1) Immediately after the close of the poll, the returning officer shall count the ballots and announce the results of the plebiscite.

(2) Within two days after the close of the poll, the returning officer shall

- (a) prepare a report of the results of the plebiscite attested to by the signatures

habiles à voter de Déline,

le commissaire des Territoires du Nord-Ouest, en vertu de l'article 54 de la *Loi sur les boissons alcoolisées* et de tout pouvoir habilitant, prend le *Règlement sur le référendum de Déline relatif aux boissons alcoolisées*.

1. Un référendum sur la question inscrite sur le bulletin de vote aura lieu à Déline pour déterminer la volonté des électeurs de Déline habiles à voter.

2. Le bulletin de vote pour le référendum est rédigé en la forme décrite à l'annexe.

3. (1) Le directeur du scrutin, nommé par le ministre en vertu de l'alinéa 42(1)a) de la *Loi sur les boissons alcoolisées*, dresse une liste des électeurs habiles à voter au référendum.

(2) La liste des électeurs habiles à voter doit servir à déterminer qui a le droit de voter au référendum.

4. Le directeur du scrutin :
- a) avise les électeurs habiles à voter de la collectivité de l'objectif du référendum, ainsi que du lieu, de la date et de l'heure du scrutin;
 - b) fournit un bureau de scrutin pour recevoir les votes des électeurs habiles à voter.

5. Le directeur du scrutin peut nommer, au besoin, un ou des scrutateurs.

6. (1) Le bureau de scrutin doit :
- a) être situé au bureau de la collectivité à charte de Déline (édifice Victor Beyonnie);
 - b) être ouvert de 9 h à 19 h, le 15 janvier 2008.

7. (1) À la fermeture du bureau de scrutin, le directeur du scrutin compte les bulletins de vote et annonce le résultat du référendum.

(2) Dans les deux jours de la fermeture du bureau de scrutin, le directeur du scrutin :

- a) prépare un rapport sur les résultats du référendum, attesté par la signature du

- of the returning officer and two witnesses;
- (b) place the report and ballots in an envelope and seal the envelope; and
 - (c) send the sealed envelope by registered mail to the Minister.

8. (1) Except as otherwise provided in these regulations, the provisions of the *Local Authorities Elections Act* respecting elections apply to the plebiscite with such modifications as the circumstances require.

(2) The returning officer may waive any provision of the *Local Authorities Elections Act* that cannot be complied with because there is insufficient time for compliance.

9. These regulations apply according to their terms before they are published in the *Northwest Territories Gazette*.

SCHEDULE

EXPLANATION OF QUESTION

If 60% or more of the voters who cast their ballots vote "YES":

1. The area within 25 km of the Délne Charter Community Office (Victor Beyonnie Building) will be declared a restricted area and a new liquor restriction system will be established by regulation for the restricted area.
2. Under this system, a person will be prohibited from
 - (a) bringing into the restricted area, in any 24 hour period, a quantity of liquor that is in excess of one of the combinations set out in (c) below:
 - (b) possessing in the restricted area, at any time, a quantity of liquor that is in excess of one of the combinations set out in (c) below:
 - (c) 1. Combination 1: 1140 ml of spirits (e.g. one 40 oz. bottle of hard liquor) and 12 355 ml containers of beer (one dozen standard bottles or cans);

directeur du scrutin et de deux témoins;

- b) place le rapport et les bulletins de vote dans une enveloppe et la scelle;
- c) fait parvenir l'enveloppe scellée au ministre par courrier recommandé.

8. (1) Sauf disposition contraire du présent règlement, les dispositions de la *Loi sur les élections des administrations locales* relatives aux élections s'appliquent au référendum, avec les adaptations nécessaires.

(2) Le directeur du scrutin peut déroger à toute disposition de la *Loi sur les élections des administrations locales* qui ne peut être respectée en raison du manque de temps.

9. Les dispositions du présent règlement s'appliquent avant leur publication dans la *Gazette des Territoires du Nord-Ouest*.

ANNEXE

EXPLICATION DE LA QUESTION

Si 60 % ou plus des électeurs qui déposent leur bulletin votent «OUI» :

1. Le territoire situé dans un rayon de 25 km du bureau de la collectivité à charte de Délne (édifice Victor Beyonnie) sera déclaré secteur de restriction et un nouveau régime de restrictions sur les boissons alcoolisées sera mis sur pied, par règlement, dans le secteur de restriction.
2. Sous ce régime, nul ne pourra :
 - a) apporter sur une base quotidienne, dans le secteur de restriction, une quantité de boissons alcoolisées supérieure à l'une des combinaisons mentionnées à l'alinéa c);
 - b) posséder, en tout temps, dans le secteur de restriction, une quantité de boissons alcoolisées supérieure à l'une des combinaisons mentionnées à l'alinéa c);
 - c) 1. Combinaison 1 : 1140 ml de spiritueux (p.ex. un contenant de 40 oz de boisson fortement alcoolisée) et

2. Combination 2: 1140 *ml* of spirits (e.g. one 40 oz. bottle of hard liquor) and two *litres* of wine;
 3. Combination 3: 12 355 *ml* containers of beer (one dozen standard bottles or cans) and two *litres* of wine;
 4. Combination 4: 24 355 *ml* containers of beer (two dozen standard bottles or cans) and one *litre* of wine.
3. The limits set out in the combinations described in 2(c) will not apply when the Délne Dene Council authorizes a person to bring into and possess in the restricted area greater quantities of liquor for consumption at a wedding, community dance or other special event.

If less than 60% of the voters who cast their ballots vote "YES":

The present restriction system featuring the Délne Alcohol Education Committee will continue in Délne.

QUESTION

DO YOU WANT A NEW LIQUOR RESTRICTION SYSTEM FOR DÉLNE?

YES

NO

- 12 contenants de bière de 355 *ml* (une douzaine de bouteilles ou de cannettes standard);
2. Combinaison 2 : 1140 *ml* de spiritueux (p.ex. un contenant de 40 oz de boisson fortement alcoolisée) et deux *litres* de vin;
3. Combinaison 3 : 12 contenants de bière de 355 *ml* (une douzaine de bouteilles ou de cannettes standard) et deux *litres* de vin;
4. Combinaison 4 : 24 contenants de bière de 355 *ml* (deux douzaines de bouteilles ou de cannettes standard) et un *litre* de vin.

3. Les limites prévues aux combinaisons mentionnées à l'alinéa 2c) ne s'appliquent pas lorsque le conseil d'élne de Délne autorise un individu à apporter et à posséder dans le secteur de restriction une quantité de boissons alcoolisées supérieure à ces limites aux fins de consommation lors d'un mariage, d'une danse communautaire ou d'un autre événement spécial.

Si moins de 60 % des électeurs qui déposent leur bulletin votent «OUI» :

Le régime de restrictions actuel, comportant le comité d'éducation à la consommation d'alcool de Délne, restera en vigueur à Délne.

QUESTION

DÉSIREZ-VOUS UN NOUVEAU RÉGIME DE RESTRICTIONS SUR LES BOISSONS ALCOOLISÉES À DÉLNE?

OUI

NON

LIQUOR ACT

R-113-2007

2007-12-17

**PAULATUK SPECIAL PROHIBITION
ORDER**

WHEREAS the Paulatuk Hamlet Council has, by resolution, requested that the Minister declare that Paulatuk is a prohibited area during the Christmas Celebrations which commence December 21, 2007;

The Minister, under subsection 51.1(2) of the *Liquor Act* and every enabling power, orders as follows:

1. All that portion of the Northwest Territories that lies within the municipal boundary of the Hamlet of Paulatuk and within a 2 km perimeter around the outside of that boundary is declared to be a prohibited area for the period commencing at 7:00 a.m. on December 21, 2007 and ending at 11:59 p.m. on December 31, 2007.
2. No person shall, during the period referred to in section 1, consume, purchase, sell or transport liquor within the prohibited area referred to in that section.
3. These regulations apply according to their terms before they are published in the *Northwest Territories Gazette*.

FINANCIAL ADMINISTRATION ACT

R-114-2007

2007-12-17

**CONTRACT OF INDEMNIFICATION
EXEMPTION REGULATIONS,
amendment**

The Commissioner, on the recommendation of the Board, under paragraph 107(g) of the *Financial Administration Act* and every enabling power, orders as follows:

1. The *Contract of Indemnification Exemption Regulations*, established by regulation numbered R-018-99, are amended by these regulations.

LOI SUR LES BOISSONS ALCOOLISÉES

R-113-2007

2007-12-17

**ARRÊTÉ SPÉCIAL DE
PROHIBITION SUR PAULATUK**

Attendu que le conseil du hameau de Paulatuk a demandé au ministre, par résolution, de déclarer Paulatuk secteur de prohibition pendant la durée des célébrations de Noël débutant le 21 décembre 2007,

le ministre, en vertu du paragraphe 51.1(2) de la *Loi sur les boissons alcoolisées* et de tout pouvoir habilitant, ordonne ce qui suit :

1. Toute la partie des Territoires du Nord-Ouest située à l'intérieur des limites municipales du hameau de Paulatuk et d'un périmètre de 2 km autour de l'extérieur de ces limites, est déclarée secteur de prohibition pour la période commençant à 7 h, le 21 décembre 2007 et se terminant à 23 h 59, le 31 décembre 2007.
2. Il est interdit, au cours de la période visée à l'article 1, de consommer, d'acheter, de vendre ou de transporter des boissons alcoolisées à l'intérieur du secteur de prohibition visé à cet article.
3. Les dispositions du présent règlement s'appliquent avant leur publication dans la *Gazette des Territoires du Nord-Ouest*.

**LOI SUR LA GESTION DES FINANCES
PUBLIQUES**

R-114-2007

2007-12-17

**RÈGLEMENT SUR
L'EXEMPTION DE CONTRATS
D'INDEMNISATION—Modification**

Le commissaire, sur la recommandation du Conseil, en vertu de l'alinéa 107g) de la *Loi sur la gestion des finances publiques* et de tout pouvoir habilitant, décrète :

1. Le *Règlement sur l'exemption de contrats d'indemnisation*, pris par le règlement n° R-018-99, est modifié par le présent règlement.

2. Subsection 1(9) is repealed.**3. The following is added after section 2:**

3. (1) In this section, "extra-territorial health facility" means a hospital, health centre or other health program or service located outside the Northwest Territories and operated or funded by the Government of Canada or the government of another territory or a province.

(2) A contract or an agreement that contains an indemnity by Aurora College is exempt from the operation of sections 86 and 87 of the Act where the indemnity is made in favour of an extra-territorial health facility at which a student is placed during the course of a nursing program delivered by Aurora College.

(3) The President of Aurora College or his or her delegate may, on behalf of Aurora College, make and execute a contract or an agreement that contains an indemnity made in favour of an extra-territorial health facility as referred to in section (2).

PARTNERSHIP ACT

R-115-2007

2007-12-17

**PARTNERSHIP REGULATIONS,
amendment**

The Commissioner, on the recommendation of the Minister, under section 109 of the *Partnership Act* and every enabling power, orders as follows:

1. The *Partnership Regulations*, established by regulation numbered R-112-94, are amended by these regulations.

2. The following is added after section 5:

5.1. The following are prescribed as eligible professions for the purposes of Parts III.1 and III.2 of the Act:

- (a) architecture;

2. Le paragraphe 1(9) est abrogé.**3. Le même règlement est modifié par adjonction, après l'article 2, de ce qui suit :**

3. (1) Dans le présent article, «établissement de santé extraterritorial» s'entend d'un hôpital, centre de santé ou autre programme ou service de santé situé à l'extérieur des Territoires du Nord-Ouest et géré par le gouvernement du Canada ou par le gouvernement d'un autre territoire ou d'une province ou qui est financé par un de ceux-ci.

(2) Sont exemptés de l'application des articles 86 et 87 de la Loi, les contrats et les conventions par lesquels le Collège Aurora donne une promesse d'indemniser à un établissement de santé extraterritorial dans lequel un étudiant est placé dans le cadre du programme de sciences infirmières.

(3) Le recteur du Collège Aurora, ou la personne qu'il délègue, peut conclure et signer, au nom du Collège Aurora, les contrats et les conventions par lesquels une promesse d'indemniser est donnée à un établissement de santé extraterritorial visé au paragraphe (2).

LOI SUR LES SOCIÉTÉS EN NOM COLLECTIF

R-115-2007

2007-12-17

**RÈGLEMENT SUR LES SOCIÉTÉS
EN NOM COLLECTIF—Modification**

Le commissaire, sur la recommandation du ministre, en vertu de l'article 109 de la *Loi sur les sociétés en nom collectif* et de tout pouvoir habilitant, décrète ce qui suit :

1. Le *Règlement sur les sociétés en nom collectif*, pris par le règlement n° R-112-94, est modifié par le présent règlement.

2. Le même règlement est modifié par adjonction, après l'article 5, de ce qui suit :

5.1. Les professions suivantes constituent les professions admissibles pour l'application des parties III.1 et III.2 de la Loi :

- a) architecte;

- | | |
|------------------------------------|--------------------------------|
| (b) certified general accountancy; | b) comptable général licencié; |
| (c) chartered accountancy; | c) comptable agréé; |
| (d) dentistry; | d) dentiste; |
| (e) engineering; | e) ingénieur; |
| (f) geology; | f) géologue; |
| (g) geophysics; | g) géophysicien; |
| (h) law; | h) avocat; |
| (i) management accountancy; | i) comptable en gestion; |
| (j) registered nursing; | j) infirmière autorisée; |
| (k) pharmacy. | k) pharmacien. |

5.2. (1) For the purposes of paragraph 102.17(2)(b) of the Act, a notice or document sent by registered mail to a limited liability partnership in accordance with paragraph 102.17(1)(c) or (d) of the Act is deemed to be received or served, except when postal services are not functioning, on the expiration of 10 business days after the date of registration.

(2) For the purposes of paragraph 102.33(2)(b) of the Act, a notice or document sent by registered mail to an extra-territorial limited liability partnership in accordance with paragraph 102.33(1)(c) or (d) of the Act is deemed to be received or served, except when postal services are not functioning, on the expiration of 10 business days after the date of registration.

5.3. (1) For the purposes of this section, the anniversary month of a limited liability partnership is the month in each year that is the same as the month in which the certificate of registration was issued.

(2) For the purposes of section 102.19 of the Act, a limited liability partnership shall annually, not later than the last day of the month immediately following the anniversary month, file with the Registrar, in a form satisfactory to the Registrar, a report confirming the information or identifying any changes respecting the information filed under subsection 102.9(4) of the Act.

5.4. (1) For the purposes of this section, the anniversary month of an extra-territorial limited liability partnership is the month in each year that is the same as the month in which

- (a) the partnership registered as a limited liability partnership under the laws of the governing jurisdiction; or
- (b) constating documents were issued for the limited liability partnership under the laws of a

5.2. (1) Aux fins de l'alinéa 102.17(2)b) de la Loi, tout avis ou document envoyé à la société à responsabilité limitée par courrier recommandé en conformité avec l'alinéa 102.17(1)c) ou d) de la Loi est réputé être reçu ou signifié, sauf interruption des services postaux, à l'expiration des 10 jours ouvrables suivant la date d'enregistrement.

(2) Aux fins de l'alinéa 102.33(2)b) de la Loi, tout avis ou document envoyé à la société à responsabilité limitée extraterritoriale par courrier recommandé en conformité avec l'alinéa 102.33(1)c) ou d) est réputé être reçu ou signifié, sauf interruption des services postaux, à l'expiration des 10 jours ouvrables suivant la date d'enregistrement.

5.3. (1) Aux fins du présent article, le mois anniversaire d'une société à responsabilité limitée est le mois de chaque année qui correspond au mois où le certificat d'enregistrement a été délivré.

(2) Aux fins de l'article 102.19 de la Loi, chaque année, au plus tard le dernier jour du mois qui suit le mois anniversaire, la société à responsabilité limitée dépose auprès du registraire, en la forme que ce dernier juge acceptable, un rapport qui confirme les renseignements ou qui identifie les modifications apportés aux renseignements déposés en vertu du paragraphe 102.9(4) de la Loi.

5.4. (1) Aux fins du présent article, le mois anniversaire d'une société à responsabilité limitée extraterritoriale est le mois de chaque année qui correspond au mois où, selon le cas :

- a) la société a été enregistrée comme société à responsabilité limitée en vertu des lois qui y sont applicables;
- b) l'acte constitutif a été délivré à la société à responsabilité limitée en vertu de lois selon lesquelles l'enregistrement de la société à

governing jurisdiction that does not require the registration of the limited liability partnership.

(2) For the purposes of section 102.35 of the Act, an extra-territorial limited liability partnership shall annually, not later than the last day of the month immediately following the anniversary month, file with the Registrar, in a form satisfactory to the Registrar, a report confirming the information or identifying any changes respecting the information filed under subsection 102.25(3) of the Act.

(3) An extra-territorial limited liability partnership need not file an annual report under this section where the date by which the annual report must be filed with the Registrar is in the month during which the extra-territorial limited liability partnership registers under the Act or is in any of the following six months.

3. Schedule A is amended by deleting "19 . . ." wherever it appears and substituting "20 . . .".

4. Schedule B is repealed and the Schedule set out in the Appendix to these regulations is substituted.

5. These regulations come into force on the day on which *An Act to Amend the Partnership Act*, S.N.W.T. 2007, c.10, comes into force.

responsabilité limitée n'est pas nécessaire.

(2) Aux fins de l'article 102.35 de la Loi, chaque année, au plus tard le dernier jour du mois qui suit le mois anniversaire, la société à responsabilité limitée extraterritoriale dépose auprès du registraire, en la forme que ce dernier juge acceptable, un rapport qui confirme les renseignements ou qui identifie les modifications apportées aux renseignements déposés en vertu du paragraphe 102.25(3) de la Loi.

(3) La société à responsabilité limitée extraterritoriale n'a pas besoin de déposer de rapport annuel en vertu du présent article lorsque la date de dépôt du rapport annuel auprès du registraire se situe dans le mois suivant l'enregistrement de la société à responsabilité limitée extraterritoriale en vertu de la Loi ou dans les six mois qui suivent l'enregistrement.

3. L'annexe A est modifiée par suppression, aux endroits prévus pour l'inscription de la date, de «19---» et par substitution de «20---».

4. L'annexe B est abrogée et remplacée par l'annexe se trouvant à l'appendice du présent règlement.

5. Le présent règlement entre en vigueur le jour de l'entrée en vigueur de la *Loi modifiant la Loi sur les sociétés en nom collectif*, L.T.N.-O., 2007, ch. 10.

APPENDIX

SCHEDULE B

(Section 7)

Registrations

1. The following fees are payable for registrations, applications, filings and approvals:	
(a) Partnership and business name declarations	\$ 50
(b) Changes in partnership and business name declarations	\$ 25
(c) Declaration in respect of the dissolution of a partnership	NIL
(d) Declaration in respect of ceasing to use a business name	NIL
(e) Certificate in respect of formation of a limited partnership	\$ 200
(f) Certificate in respect of registration of an extra-territorial limited partnership	\$ 200
(g) Change to certificate in respect of formation of a limited partnership	\$ 50
(h) Change to certificate in respect of registration of an extra-territorial limited partnership	\$ 50
(i) Cancellation of certificate in respect of formation of a limited partnership	NIL
(j) Cancellation of certificate in respect of registration of an extra-territorial limited partnership	NIL
(k) Certificate in respect of formation of a limited liability partnership	\$ 300
(l) Certificate in respect of registration of an extra-territorial limited liability partnership	\$ 300
(m) Change to certificate in respect of formation of a limited liability partnership	\$ 100
(n) Change to certificate in respect of registration of an extra-territorial limited liability partnership	\$ 100
(o) Annual report of a limited liability partnership	\$ 80
(p) Annual report of an extra-territorial limited liability partnership	\$ 80
(q) Cancellation of certificate in respect of formation of a limited liability partnership	NIL
(r) Cancellation of certificate in respect of registration of an extra-territorial limited liability partnership	NIL

Searches, Certificates and Copies

2. The following fees are payable for searches, certificates and copies:	
(a) Searches	NIL
(b) Inspection of documents	NIL
(c) Certificate of status (for each name)	\$ 10
(d) Certificate of true copy of an original document	\$ 5
(e) Photocopies (for each page)	\$ 1
(f) Facsimile transmissions (for each page)	\$ 2

APPENDICE

ANNEXE B

(article 7)

Enregistrements

1. Droits exigibles pour les enregistrements, demandes, dépôts et approbations suivants :	
a) déclarations de société en nom collectif et de raison sociale	50 \$
b) modification des déclarations de société en nom collectif et de raison sociale	25 \$
c) déclaration portant sur la dissolution d'une société en nom collectif	AUCUN
d) déclaration portant sur la cessation d'utilisation d'une raison sociale	AUCUN
e) certificat portant sur la formation d'une société en commandite	200 \$
f) certificat portant sur l'enregistrement d'une société en commandite extra-territoriale	200 \$
g) modification au certificat portant sur la formation d'une société en commandite	50 \$
h) modification au certificat portant sur l'enregistrement d'une société en commandite extra-territoriale	50 \$
i) annulation de certificat portant sur la formation d'une société en commandite	AUCUN
j) annulation de certificat portant sur l'enregistrement d'une société en commandite extra-territoriale	AUCUN
k) certificat portant sur la formation d'une société à responsabilité limitée	300 \$
l) certificat portant sur l'enregistrement d'une société à responsabilité limitée extraterritoriale	300 \$
m) modification au certificat portant sur la formation d'une société à responsabilité limitée	100 \$
n) modification au certificat portant sur l'enregistrement d'une société à responsabilité limitée extraterritoriale	100 \$
o) rapport annuel d'une société à responsabilité limitée	80 \$
p) rapport annuel d'une société à responsabilité limitée extraterritoriale	80 \$
q) annulation de certificat portant sur la formation d'une société à responsabilité limitée	AUCUN
r) annulation de certificat portant sur l'enregistrement d'une société à responsabilité limitée extraterritoriale	AUCUN

Recherches, certificats et copies

2. Droits exigibles pour les recherches, certificats et copies suivants :	
a) recherches	AUCUN
b) examen de documents	AUCUN
c) certificat de statut (par nom)	10 \$
d) attestation de copie conforme à l'original	5 \$
e) photocopies (par page)	1 \$
f) télécopies (par page)	2 \$

LOCAL AUTHORITIES ELECTIONS ACT

R-116-2007

2007-12-18

**TULITA ELECTION TIME
VARIATION ORDER**

The Minister, under section 5 of the *Local Authorities Elections Act* and every enabling power, orders as follows:

1. This order applies to the general election held December 11, 2007, in the Hamlet of Tulita.
2. Notwithstanding subsection 10(1) of the *Local Authorities Elections Act*, the day for the general election for the mayor and councillors was December 11, 2007.

**LOI SUR LES ÉLECTIONS DES
ADMINISTRATIONS LOCALES**

R-116-2007

2007-12-18

**ARRÊTÉ MODIFIANT LE DÉLAI RELATIF À
L'ÉLECTION GÉNÉRALE DE TULITA**

Le ministre, en vertu de l'article 5 de la *Loi sur les élections des administrations locales* et de tout pouvoir habilitant, ordonne ce qui suit :

1. Le présent arrêté porte sur l'élection générale du hameau de Tulita qui a eu lieu le 11 décembre 2007.
2. Par dérogation au paragraphe 10(1) de la *Loi sur les élections des administrations locales*, le jour du scrutin pour l'élection générale du maire et des conseillers était le 11 décembre 2007.

Printed by
Territorial Printer, Northwest Territories
Yellowknife, N.W.T./2007©

Imprimé par
l'imprimeur territorial, Territoires du Nord-Ouest
Yellowknife (T. N.-O.)/2007©
